



Council of the  
European Union

Brussels, 11 November 2016

11707/16

---

**Interinstitutional File:  
2012/0360 (COD)**

---

**JUR 404  
JUSTCIV 217  
EJUSTICE 139  
CODEC 1164**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Regulation (EU) 2015/848 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015 on insolvency proceedings (recast)  
(Official Journal of the European Union L 141 of 5 June 2015)

---

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by the Member States: 8 days

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Legal Service (DQL Rectificatifs): [secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu)**

**ПОПРАВКА**

**на Регламент (ЕС) 2015/848 на Европейския парламент и на Съвета от 20 май 2015  
година относно производството по несъстоятелност**

*(Официален вестник на Европейския съюз L 141 от 5 юни 2015 г.)*

На страница 56, член 84, параграф 1

*вместо:*

„Разпоредбите на настоящия регламент се прилагат само за производствата по несъстоятелност, които са образувани след 26 юни 2017 г. Правните действия, извършени от длъжника преди тази дата, продължават да се уреждат от приложимото към тях право към момента, в който са били извършени.“,

*да се чете:*

„Разпоредбите на настоящия регламент се прилагат само за производствата по несъстоятелност, които са образувани, считано от 26 юни 2017 г. Правните действия, извършени от длъжника преди тази дата, продължават да се уреждат от правото, което е било приложимо към тях към момента на извършването им.“.

---

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

**del Reglamento (UE) 2015/848 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 20 de mayo de 2015,  
sobre procedimientos de insolvencia**

*(Diario Oficial de la Unión Europea L 141 de 5 de junio de 2015)*

En la página 56, artículo 84, apartado 1:

*donde dice:*

«1. Lo dispuesto en el presente Reglamento se aplicará únicamente a los procedimientos de insolvencia que se abran después del 26 de junio de 2017. Los actos que el deudor haya celebrado antes de esa fecha continuarán sujetos a la ley que les fuese aplicable en el momento de su celebración.»

*debe decir:*

««1. Lo dispuesto en el presente Reglamento se aplicará únicamente a los procedimientos de insolvencia que se abran a partir del 26 de junio de 2017. Los actos que el deudor haya celebrado antes de esa fecha continuarán sujetos a la ley que les fuese aplicable en el momento de su celebración.»

---

**OPRAVA**

**Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2015/848  
ze dne 20. května 2015 o insolvenčním řízení**

*(Úřední věstník Evropské unie L 141 ze dne 5. června 2015)*

Strana 56, čl. 84 odst. 1:

*Místo:*

„1. Ustanovení tohoto nařízení se vztahují pouze na insolvenční řízení zahájená po 26. červnu 2017. Jednání dlužníka učiněná přede dnem použitelnosti tohoto nařízení se i nadále řídí právem, které se na ně vztahovalo v době, kdy byla učiněna.“

*má být:*

1. Ustanovení tohoto nařízení se vztahují pouze na insolvenční řízení zahájená nejdříve 26. června 2017. Jednání dlužníka učiněná přede dnem použitelnosti tohoto nařízení se i nadále řídí právem, které se na ně vztahovalo v době, kdy byla učiněna.“

**BERIGTIGELSE**

**til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2015/848 af 20. maj 2015  
om insolvensbehandling**

*(Den Europæiske Unions Tidende L 141 af 5. juni 2015)*

Side 56, artikel 84, stk. 1

*I stedet for:*

"Bestemmelserne i denne forordning finder kun anvendelse på insolvensbehandlinger, der indledes efter den 26. juni 2017. Retshandler foretaget af en skyldner inden nævnte dato er fortsat underlagt den lovgivning, der var gældende for dem på det tidspunkt, hvor de blev foretaget."

*læses:*

"Bestemmelserne i denne forordning finder kun anvendelse på insolvensbehandlinger, der indledes fra den 26. juni 2017. Retshandler foretaget af en skyldner inden nævnte dato er fortsat underlagt den lovgivning, der var gældende for dem på det tidspunkt, hvor de blev foretaget."

---

**BERICHTIGUNG**

**der Verordnung (EU) 2015/848 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai  
2015 über Insolvenzverfahren**

*(Amtsblatt der Europäischen Union L 141 vom 5. Juni 2015)*

Seite 56, Artikel 84 Absatz 1

*Anstatt:*

"Diese Verordnung ist nur auf solche Insolvenzverfahren anzuwenden, die nach dem 26. Juni 2017 eröffnet worden sind. Für Rechtshandlungen des Schuldners vor diesem Datum gilt weiterhin das Recht, das für diese Rechtshandlungen anwendbar war, als sie vorgenommen wurden."

*muss es heißen:*

"Diese Verordnung ist nur auf solche Insolvenzverfahren anzuwenden, die ab dem 26. Juni 2017 eröffnet worden sind. Für Rechtshandlungen des Schuldners vor diesem Datum gilt weiterhin das Recht, das für diese Rechtshandlungen anwendbar war, als sie vorgenommen wurden."

---

**PARANDUS**

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. mai 2015. aasta määruses (EL) 2015/848  
maksejõuetusmenetluse kohta**

*(Euroopa Liidu Teataja L 141, 5. juuni 2015)*

Leheküljel 56 artikli 84 lõikes 1

*asendatakse*

„1. Käesoleva määruse sätteid kohaldatakse ainult pärast 26. juunit 2017 algatatud maksejõuetusmenetluste suhtes. Kõnealusele kuupäevale eelnenud võlgniku toimingute suhtes kohaldatakse nende toimingute tegemise ajal kehtinud õigust.“

*järgmisega:*

„1. Käesoleva määruse sätteid kohaldatakse 26. juunil 2017 või pärast seda kuupäeva algatatud maksejõuetusmenetluste suhtes. Kõnealusele kuupäevale eelnenud võlgniku toimingute suhtes kohaldatakse nende toimingute tegemise ajal kehtinud õigust.“

---

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

**του κανονισμού (ΕΕ) 2015/848 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής  
Μαΐου 2015, περί των διαδικασιών αφερεγγυότητας**

*(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 141, 5.6.2015)*

Σελίδα 56 άρθρο 84 παράγραφος 1

*Αντί:*

«1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται μόνο στις διαδικασίες αφερεγγυότητας που άρχισαν μετά τις 26 Ιουνίου 2017. Οι πράξεις που διενεργήθηκαν από τον οφειλέτη πριν από την ημερομηνία αυτή, εξακολουθούν να διέπονται από το εφαρμοστέο τη στιγμή που διενεργήθηκαν δίκαιο.»

*διάβαζε:*

«1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται μόνο στις διαδικασίες αφερεγγυότητας που άρχισαν από τις 26 Ιουνίου 2017. Οι πράξεις που διενεργήθηκαν από τον οφειλέτη πριν από την ημερομηνία αυτή, εξακολουθούν να διέπονται από το εφαρμοστέο τη στιγμή που διενεργήθηκαν δίκαιο.»

---



**CORRIGENDUM**

**to Regulation (EU) 2015/848 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015  
on insolvency proceedings**

*(Official Journal of the European Union L 141, 5 June 2015)*

Page 56, Article 84(1)

*for:*

"The provisions of this Regulation shall apply only to insolvency proceedings opened after 26 June 2017. Acts committed by a debtor before that date shall continue to be governed by the law which was applicable to them at the time they were committed.",

*read:*

"The provisions of this Regulation shall apply only to insolvency proceedings opened from 26 June 2017. Acts committed by a debtor before that date shall continue to be governed by the law which was applicable to them at the time they were committed."

---

**RECTIFICATIF**

**au règlement (UE) 2015/848 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2015 relatif aux  
procédures d'insolvabilité**

*("Journal officiel de l'Union européenne" L 141 du 5 juin 2015)*

Page 56, article 84, paragraphe 1:

*Au lieu de:*

"1. Les dispositions du présent règlement ne sont applicables qu'aux procédures d'insolvabilité ouvertes postérieurement au 26 juin 2017. Les actes accomplis par le débiteur avant cette date continuent d'être régis par la loi qui leur était applicable au moment où ils ont été accomplis."

*lire:*

"1. Les dispositions du présent règlement ne sont applicables qu'aux procédures d'insolvabilité ouvertes à compter du 26 juin 2017. Les actes accomplis par le débiteur avant cette date continuent d'être régis par la loi qui leur était applicable au moment où ils ont été accomplis."

**CEARTÚCHÁN**

**ar Rialachán (AE) 2015/848 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Bealtaine  
2015 maidir le himeachtaí dócmhainneachta**

*(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 141 an 5 Meitheamh 2015)*

*(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L Eagrán Speisialta Gaeilge an 5 Meitheamh 2015)*

Leathanach 56, Airteagal 84(1)

*in ionad:*

" 1. Ní bheidh feidhm ag forálacha an Rialacháin seo ach i gcás imeachtaí dócmhainneachta a thionscnófar tar éis an 26 Meitheamh 2017. Maidir le gníomhartha a rinne féichiúnaí roimh dáta cur chun feidhme an Rialacháin seo, is é an dlí is infheidhme tráth a ndearnadh na gníomhartha sin a rialóidh iad."

*léitear:*

" 1. Ní bheidh feidhm ag forálacha an Rialacháin seo ach i gcás imeachtaí dócmhainneachta a thionscnófar ón 26 Meitheamh 2017. Maidir le gníomhartha a rinne féichiúnaí roimh dáta cur chun feidhme an Rialacháin seo, is é an dlí is infheidhme tráth a ndearnadh na gníomhartha sin a rialóidh iad."

---

**ISPRAVAK**

**Uredbe (EU) 2015/848 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. svibnja 2015. o postupku u slučaju nesolventnosti**

*(Službeni list Europske unije L 141 od 5. lipnja 2015.)*

Na stranici 56., u članku 84. stavku 1.:

*umjesto:*

„Odredbe ove Uredbe primjenjuju se samo na postupke u slučaju nesolventnosti pokrenute nakon 26. lipnja 2017. Dužnikove radnje poduzete prije tog datuma ostaju uređene pravom koje se na njih primjenjivalo u vrijeme kada su poduzete.”

*treba stajati:*

„Odredbe ove Uredbe primjenjuju se samo na postupke u slučaju nesolventnosti pokrenute od 26. lipnja 2017. Dužnikove radnje poduzete prije tog datuma ostaju uređene pravom koje se na njih primjenjivalo u vrijeme kada su poduzete.”

---

**RETTIFICA**

**del regolamento (UE) 2015/848 del Parlamento europeo e del Consiglio,  
del 20 maggio 2015, relativo alle procedure di insolvenza**

*(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 141 del 5 giugno 2015)*

Pagina 56, articolo 84, paragrafo 1

*anziché:*

"Le disposizioni del presente regolamento si applicano soltanto alle procedure di insolvenza aperte successivamente al 26 giugno 2017. Gli atti compiuti dal debitore prima di tale data continuano a essere disciplinati dalla legge a essi applicabile al momento del loro compimento.",

*leggasi:*

"Le disposizioni del presente regolamento si applicano soltanto alle procedure di insolvenza aperte a decorrere dal 26 giugno 2017. Gli atti compiuti dal debitore prima di tale data continuano a essere disciplinati dalla legge a essi applicabile al momento del loro compimento."

---

**KĻŪDU LABOJUMS**

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) 2015/848 (2015. gada 20. maijs) par maksātnespējas procedūrām

*("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 141, 2015. gada 5. jūnijs)*

56. lappusē 84. panta 1. punktā

*tekstu:*

"1. Šīs regulas noteikumus piemēro tikai maksātnespējas procedūrām, kas sāktas pēc 2017. gada 26. jūnija. Darbības, ko parādnieks veicis pirms minētās dienas, turpina reglamentēt tiesības, ko tām piemēroja to veikšanas laikā."

*lasīt šādi:*

"1. Šīs regulas noteikumus piemēro tikai maksātnespējas procedūrām, kas sāktas no 2017. gada 26. jūnija. Darbības, ko parādnieks veicis pirms minētās dienas, turpina reglamentēt tiesības, ko tām piemēroja to veikšanas laikā."

---

**2015 m. gegužės 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2015/848 dėl  
nemokumo bylų klaidų ištaisymas**

*(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 141, 2015 m. birželio 5 d.)*

56 puslapis, 84 straipsnio 1 dalis:

*yra:*

„1. Šio reglamento nuostatos taikomos tik po 2017 m. birželio 26 d. išskeltoms nemokumo byloms. Iki tos dienos įvykdytus skolininko veiksmus reglamentuoja įstatymai, kurie jiems buvo taikomi jų atlikimo metu.“,

*turi būti:*

„1. Šio reglamento nuostatos taikomos tik nuo 2017 m. birželio 26 d. išskeltoms nemokumo byloms. Prieš tą dieną įvykdytus skolininko veiksmus reglamentuoja įstatymai, kurie jiems buvo taikomi jų atlikimo metu.“.

---

**HELYESBÍTÉS**

**a fizetésképtelenségi eljárásról szóló, 2015. május 20-i (EU) 2015/848 európai parlamenti és tanácsi rendelethez**

*(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 141., 2015.6.5.)*

Az 56. oldalon, a 84. cikk (1) bekezdésében

*A következő szövegrész:*

„(1) E rendelet rendelkezéseit csak a 2017. június 26-át követően megindított fizetésképtelenségi eljárásokra kell alkalmazni.”,

*helyesen:*

„(1) E rendelet rendelkezéseit kizárólag a 2017. június 26-án vagy azt követően megindított fizetésképtelenségi eljárásokra kell alkalmazni.”.

---



**RETTIFIKA**

**tar-Regolament (UE) 2015/848 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Mejju 2015  
dwar proċedimenti ta' insolvenza**

*(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 141, tal-5 ta' Ġunju 2015)*

Fil-paġna 56, l-Artikolu 84(1):

*minflok:*

"1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom japplikaw biss għal proċedimenti ta' insolvenza miftuħa wara s-26 ta' Ġunju 2017. Atti kommessi minn debitur qabel dik id-*data* għandhom jibqgħu jiġu rregolati bil-liġi li kienet applikabbli għalihom fiż-żmien ta' meta saru.",

*aqra:*

"1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom japplikaw biss għal proċedimenti ta' insolvenza miftuħa mis-26 ta' Ġunju 2017. Atti kommessi minn debitur qabel dik id-data għandhom jibqgħu jiġu rregolati bil-liġi li kienet applikabbli għalihom fiż-żmien ta' meta saru.".

---

**RECTIFICATIE**

**van Verordening (EU) 2015/848 van het Europees Parlement en de Raad van 20 mei 2015  
betreffende insolventieprocedures**

*(Publicatieblad van de Europese Unie L 141 van 5 juni 2015)*

Bladzijde 56, artikel 84, lid 1

*In plaats van:*

"Deze verordening is slechts van toepassing op insolventieprocedures die na 26 juni 2017 zijn geopend. Op de rechtshandelingen die de schuldenaar vóór de toepassingsdatum van deze verordening heeft aangegaan, blijft het recht van toepassing dat gold op het tijdstip dat zij werden aangegaan.",

*lezen:*

"Deze verordening is slechts van toepassing op insolventieprocedures die vanaf 26 juni 2017 zijn geopend. Op de rechtshandelingen die de schuldenaar vóór de toepassingsdatum van deze verordening heeft aangegaan, blijft het recht van toepassing dat gold op het tijdstip dat zij werden aangegaan.".

---

**SPROSTOWANIE**

**do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2015/848 z dnia 20 maja 2015 r.  
w sprawie postępowania upadłościowego**

*(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 141 z 5 czerwca 2015 r.)*

Strona 56, art. 84 ust. 1

*zamiast:*

„1. Niniejsze rozporządzenie stosuje się jedynie do postępowań upadłościowych, które zostały wszczęte po dniu 26 czerwca 2017 r. Do czynności dokonanych przez dłużnika przed tą datą stosuje się prawo, które stosowało się do tych czynności w chwili ich dokonania.”

*powinno być:*

„1. Niniejsze rozporządzenie stosuje się jedynie do postępowań upadłościowych, które zostały wszczęte od dnia 26 czerwca 2017 r. Do czynności dokonanych przez dłużnika przed tą datą stosuje się prawo, które stosowało się do tych czynności w chwili ich dokonania.”

---

**RETIFICAÇÃO**

**ao Regulamento (UE) 2015/848 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de maio de 2015,  
relativo aos processos de insolvência**

*(Jornal Oficial da União Europeia L 141 de 5 de junho de 2015)*

Na página 56, artigo 84.º, n.º 1:

onde se lê:

"O disposto no presente regulamento é aplicável apenas aos processos de insolvência abertos após 26 de junho de 2017. Os atos praticados pelo devedor antes dessa data continuam a ser regidos pela lei que lhes era aplicável no momento em que foram praticados.",

leia-se:

"O disposto no presente regulamento é aplicável apenas aos processos de insolvência abertos a partir de 26 de junho de 2017. Os atos praticados pelo devedor antes dessa data continuam a ser regidos pela lei que lhes era aplicável no momento em que foram praticados.".

---

**RECTIFICARE**

**la Regulamentul (UE) 2015/848 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 mai 2015  
privind procedurile de insolvență**

*(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 141 din 5 iunie 2016)*

Pagina 56, articolul 84 alineatul (1)

*în loc de:*

„Dispozițiile prezentului regulament se aplică numai procedurilor de insolvență care sunt deschise după 26 iunie 2017. Actele îndeplinite de un debitor înainte de data menționată continuă să fie reglementate de legea aplicabilă acestora la data la care au fost îndeplinite.”

*se citește:*

„Dispozițiile prezentului regulament se aplică numai procedurilor de insolvență care sunt deschise începând cu 26 iunie 2017. Actele îndeplinite de un debitor înainte de data menționată continuă să fie reglementate de legea aplicabilă acestora la data la care au fost îndeplinite.”

**KORIGENDUM**

**k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní**

*(Úradný vestník Európskej únie L 141 z 5. júna 2015)*

Na strane 56, článok 84 ods. 1:

*namiesto:*

„1. Ustanovenia tohto nariadenia platia len pre insolvenčné konania začaté po 26. júni 2017. Úkony dlžníka uskutočnené pred uvedeným dátum sa budú naďalej riadiť právom, ktorým sa riadili v čase ich uskutočnenia.“

*má byť:*

„1. Ustanovenia tohto nariadenia platia len pre insolvenčné konania začaté od 26. júna 2017. Úkony dlžníka uskutočnené pred uvedeným dátum sa budú naďalej riadiť právom, ktorým sa riadili v čase ich uskutočnenia.“

---

**POPRAVEK**

**Uredbe (EU) 2015/848 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. maja 2015 o postopkih v primeru insolventnosti (prenovitev)**

*(Uradni list Evropske unije L 141 z dne 5. junija 2015)*

Stran 56, člen 84(1):

*besedilo:*

„Določbe te uredbe se uporabljajo samo za postopke v primeru insolventnosti, uvedene po 26. juniju 2017. Za dolžnikova pravna dejanja, izvršena pred navedenim datumom, se še naprej uporablja pravo, ki se je zanje uporabljalo v času, ko so bila izvršena.“

*se glasi:*

„Določbe te uredbe se uporabljajo samo za postopke v primeru insolventnosti, uvedene od 26. junija 2017. Za dolžnikova pravna dejanja, izvršena pred navedenim datumom, se še naprej uporablja pravo, ki se je zanje uporabljalo v času, ko so bila izvršena.“

---

**OIKAISU**

**Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) 2015/848, annettu 20 päivänä  
toukokuuta 2015, maksukyvyttömyysmenettelyistä**

*(Euroopan unionin virallinen lehti L 141, 5. kesäkuuta 2015)*

Sivulla 56, 84 artiklan 1 kohdassa:

*on:*

"1. Tämän asetuksen säännöksiä sovelletaan ainoastaan niihin maksukyvyttömyysmenettelyihin, jotka aloitetaan 26 päivän kesäkuuta 2017 jälkeen. Oikeustoimiin, jotka velallinen on tehnyt ennen kyseistä päivää, sovelletaan edelleen sitä lakia, joka oli niihin niiden tekohetkellä sovellettava laki."

*pitää olla:*

"1. Tämän asetuksen säännöksiä sovelletaan ainoastaan niihin maksukyvyttömyysmenettelyihin, jotka aloitetaan 26 päivänä kesäkuuta 2017 tai sen jälkeen. Oikeustoimiin, jotka velallinen on tehnyt ennen kyseistä päivää, sovelletaan edelleen sitä lakia, joka oli niihin niiden tekohetkellä sovellettava laki."



**RÄTTELSE**

**till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2015/848 av den 20 maj 2015 om  
insolvensförfaranden**

*(Europeiska unionens officiella tidning L 141 av den 5 juni 2015)*

Sidan 56, artikel 84.1

*I stället för:*

"Bestämmelserna i denna förordning gäller enbart för insolvensförfaranden som har inletts efter den 26 juni 2017. Rättshandlingar som gäldenären har företagit innan den dagen ska regleras av den lag som var tillämplig på rättshandlingen när den företogs."

*ska det stå:*

"Bestämmelserna i denna förordning gäller enbart för insolvensförfaranden som har inletts från och med den 26 juni 2017. Rättshandlingar som gäldenären har företagit innan den dagen ska regleras av den lag som var tillämplig på rättshandlingen när den företogs."